

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
16 November 2015
Russian
Original: English

Семидесятая сессия

Пункт 145 повестки дня

**Финансирование Международного
трибунала для судебного преследования
лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного
права, совершенные на территории
бывшей Югославии с 1991 года**

**Второй доклад об исполнении бюджета Международного
трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный
период 2014–2015 годов**

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В настоящем докладе приводится смета предполагаемого окончательного объема расходов Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2014–2015 годов с учетом изменения в параметрах, отражающих показатели инфляции, обменные курсы и корректировки на изменение стоимости жизни, по сравнению с предположениями, заложенными в первом докладе об исполнении бюджета (A/69/599), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят девятой сессии и лег в основу определения пересмотренных ассигнований и сметы поступлений на данный двухгодичный период.

Предполагаемый окончательный объем расходов на финансирование Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2014–2015 годов составляет 191,1 млн. долл. США с учетом уменьшения потребностей в средствах на сумму в 10,2 млн. долл. США. Сокращение потребностей обусловлено повышением курса доллара по отношению к евро, более низким уровнем инфляции и сокращением расходов, связанных и не связанных с должностями. Предполагаемый окончательный объем поступлений на двухгодичный период 2014–2015 годов составляет 23,9 млн. долл. США с учетом увеличения поступлений на сумму 1,7 млн. долл. США. Таким образом, совокупное изменение предполагаемого окончательного объема расходов и поступлений за двухгодичный период 2014–2015 годов отражает сокращение на сумму 11,9 млн. долл. США.



I. Введение

1. Во втором докладе об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2014–2015 годов представлена смета предполагаемого окончательного объема расходов и поступлений на указанный двухгодичный период. В смете учитываются фактические расходы за первые 19 месяцев указанного двухгодичного периода, прогнозируемые потребности на последние 5 месяцев, изменения показателей инфляции и обменных курсов и корректировок на изменение стоимости жизни с использованием утвержденной методики пересчета по сравнению с предположениями, заложенными в первом докладе об исполнении бюджета (A/69/599), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят девятой сессии и лег в основу определения пересмотренных ассигнований и сметы поступлений на двухгодичный период 2014–2015 годов.

2. Деятельность Трибунала преимущественно связана с судопроизводством (см. приложение II), и поэтому преобладающая часть потребностей зависит от темпов проведения судебных разбирательств.

II. Разъяснения в отношении изменений потребностей в ресурсах

3. Как показано в таблицах 1 и 2, совокупные изменения предполагаемого окончательного объема расходов и поступлений представляют уменьшение на сумму 11,9 млн. долл. США по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований и сметных поступлений, отраженных в пересмотренных ассигнованиях на двухгодичный период 2014–2015 годов, которые были утверждены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 69/255.

Таблица 1

Предполагаемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по компонентам
(В тыс. долл. США)

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменный курс	Инфляция	Доля заполненных должностей и прочие изменения	Всего	
Расходы						
Камеры	10 763,5	(206,4)	(358,1)	41,2	(523,3)	10 240,2
Канцелярия Обвинителя	40 837,8	(1 800,5)	75,4	2 057,1	332,0	41 169,8
Секретариат	149 739,0	(7 069,4)	(238,8)	(2 733,4)	(10 041,6)	139 697,4
Общая сумма расходов (брутто)	201 340,3	(9 076,3)	(521,5)	(635,1)	(10 232,9)	191 107,4

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Всего	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменный курс	Инфляция	Доля заполненных должностей и прочие изменения		
Поступления						
Налогообложение персонала	21 980,6	(743,5)	(59,5)	2 447,0	1 644,0	23 624,6
Прочие поступления	285,5	–	–	–	–	285,5
Общий объем потребностей (нетто)	179 074,2	(8 332,8)	(462,0)	(3 082,1)	(11 876,9)	167 197,3

Таблица 2

Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Всего	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменный курс	Инфляция	Доля заполненных должностей и прочие изменения		
Расходы						
Расходы, связанные с должностями	98 574,7	(4 831,8)	290,2	(1 172,0)	(5 713,6)	92 861,1
Прочие расходы по персоналу	28 617,1	(1 346,2)	(152,6)	2 663,5	1 164,7	29 781,8
Оклады и надбавки для судей	10 580,4	(204,5)	(355,8)	75,0	(485,3)	10 095,1
Консультанты	183,8	(7,1)	(0,8)	1,5	(6,4)	177,4
Эксперты	77,6	(5,4)	(0,5)	(24,3)	(30,2)	47,4
Поездки персонала	2 217,7	–	(23,8)	(242,6)	(266,4)	1 951,3
Обслуживание по контрактам	19 591,3	(902,6)	(102,9)	(3 346,6)	(4 352,1)	15 239,2
Общие оперативные расходы	17 601,1	(955,9)	(106,3)	(751,7)	(1 813,9)	15 787,2
Представительские расходы	17,2	(1,0)	(0,1)	0,8	(0,3)	16,9
Предметы снабжения и материалы	858,7	(45,6)	(5,2)	(226,7)	(277,5)	581,2
Мебель и оборудование	820,2	(19,8)	(2,8)	(25,3)	(47,9)	772,3
Переоборудование помещений	194,9	(12,9)	(1,4)	(24,8)	(39,1)	155,8

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Всего	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменный курс	Инфляция	Доля заполненных должностей и прочие изменения		
Субсидии и взносы	25,0	–	–	(8,9)	(8,9)	16,1
Налогообложение персонала	21 980,6	(743,5)	(59,5)	2 447,0	1 644,0	23 624,6
Общая сумма расходов (брутто)	201 340,3	(9 076,3)	(521,5)	(635,1)	(10 232,9)	191 107,4
Поступления						
Налогообложение персонала	21 980,6	(743,5)	(59,5)	2 447,0	1 644,0	23 624,6
Прочие поступления	285,5	–	–	–	–	285,5
Общий объем потребностей (нетто)	179 074,2	(8 332,8)	(462,0)	(3 082,1)	(11 876,9)	167 197,3

А. Изменения в бюджетных предположениях

Обменные курсы и темпы инфляции (уменьшение: 9 597 800 долл. США)

4. Корректировки расходов, связанных с должностями, за 2015 год с учетом показателей инфляции и обменных курсов произведены исходя из фактического положения дел в 2015 году по сравнению с теми обменными курсами и показателями инфляции, которые были утверждены в пересмотренной смете ассигнований на 2014–2015 годы. Корректировки за 2014 год произведены исходя из фактического положения дел в 2014 году по сравнению с обменными курсами и показателями инфляции, утвержденными в пересмотренной смете ассигнований на 2014–2015 годы, что включает прогнозные показатели на последние два месяца 2014 года.

5. При оценке последствий колебаний обменного курса в 2015 году использовались фактические обменные курсы за период с января по сентябрь, а в отношении октября, ноября и декабря применялся обменный курс за сентябрь 2015 года. Подробная информация о предположениях содержится в приложении I к настоящему докладу.

6. Таким образом, сокращение потребностей по этой категории расходов связано с укреплением курса доллара по отношению к евро (9 076 300 долл. США) и сокращением уровня инфляции (521 500 долл. США).

7. Что касается инфляции, то корректировки основаны на последней имеющейся информации (сентябрь 2015 года) об индексах розничных цен, а также на корректировках, обусловленных разницей в фактических индексах корректива по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и в корректировках шкал окладов на фактическое изменение стоимости жизни для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий.

В. Доля заполненных должностей и прочие изменения

8. Изменения, отраженные в колонке «Доля заполненных должностей и прочие изменения», объясняются ниже.

Камеры

Таблица 3

Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов (В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменный курс	Инфляция	Доля заполненных должностей и прочие изменения	Всего	
Оклады и надбавки для судей	10 580,4	(204,5)	(355,8)	75,0	(485,3)	10 095,1
Консультанты	28,1	(1,9)	(0,2)	2,2	0,1	28,2
Поездки персонала	155,0	–	(2,1)	(36,0)	(38,1)	116,9
Общий объем потребностей в ресурсах	10 763,5	(206,4)	(358,1)	41,2	(523,3)	10 240,2

Оклады и надбавки для судей (увеличение: 75 000 долл. США)

9. Незначительное увеличение объясняется задержками с завершением судебных процессов, что привело к продлению периода работы судей в течение указанного двухгодичного периода, и связанным с этим увеличением расходов на выплату вознаграждений. Это частично компенсируется сокращением потребностей в ресурсах на выплату пенсий судьям из-за продления срока службы судей, которые в ином случае имели бы право на получение пенсии, а также сокращением общих расходов из-за задержек в процессе выхода судей в отставку.

Консультанты (увеличение: 2200 долл. США)

10. Увеличение обусловлено незначительным ростом расходов на поездки консультантов.

Поездки персонала (сокращение: 36 000 долл. США)

11. Сокращение расходов обусловлено главным образом предпринимаемыми усилиями в целях совмещения поездок, имеющих отношение к деятельности Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, и поездок, осуществляемых в целях оказания поддержки деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии. В течение большей части указанного двухгодичного периода функции Председателя в обеих организациях выполнял один судья. Совмещение поездок в целях оказания поддержки деятельности этих двух органов позволило распределить расходы между ними, что привело к неполному использованию бюджетных средств.

Канцелярия Обвинителя

Таблица 4

Предполагаемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов (В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменный курс	Инфляция	Доля заполненных должностей и прочие изменения	Всего	
Расходы						
Расходы, связанные с должностями	24 512,4	(1 176,4)	145,5	464,9	(566,0)	23 946,4
Прочие расходы по персоналу	10 228,1	(472,0)	(53,8)	854,1	328,3	10 556,4
Консультанты	92,3	(1,2)	(0,2)	(3,5)	(4,9)	87,4
Поездки персонала	385,1	–	(3,4)	(51,1)	(54,5)	330,6
Обслуживание по контрактам	35,1	(1,7)	(0,2)	72,7	70,8	105,9
Налогообложение персонала	5 584,8	(149,2)	(12,5)	720,0	558,3	6 143,1
Общая сумма расходов (брутто)	40 837,8	(1 800,5)	75,4	2 057,1	332,0	41 169,8
Поступления						
Налогообложение персонала	5 584,8	(149,2)	(12,5)	720,0	558,3	6 143,1
Общий объем потребностей (нетто)	35 253,0	(1 651,3)	87,9	1 337,1	(226,3)	35 026,7

Расходы, связанные с должностями (увеличение: 464 900 долл. США)

12. Увеличение потребностей отражает чистый результат уменьшения потребностей на выплату окладов (472 800 долл. США) и увеличение потребностей на покрытие общих расходов по персоналу (937 700 долл. США). Сокращение потребностей на выплату окладов обусловлено тем фактом, что оклады сотрудников, занимавших эти должности, были в среднем ниже, чем стандартные ставки расходов на выплату окладов в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов. В бюджетных предположениях предусматривалась доля вакантных должностей в размере 3,7 процента для должностей категории специалистов и выше и 5,3 процента для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. В течение 2014 года средняя доля вакантных должностей составляла 2,3 процента для должностей категории специалистов и 0,2 процента для должностей категории общего обслуживания. В период с января по август 2015 года средняя доля вакантных должностей составляла 1,3 процента для должностей категории специалистов и 0,4 процента для должностей категории общего обслуживания. По состоянию на конец августа 2015 года вакантных должностей не оставалось, что отражает фактическую долю вакантных должностей в размере 0 процентов для должностей и категории специалистов, и категории общего обслуживания. Увеличение потребностей по статье общих расходов по персоналу связано с увеличением расходов на поездки в связи с проездом к месту службы/репатриацией и соответствующих надбавок, в результате чего доля общих расходов по персоналу оказалась выше предусмотренного в бюджете показателя.

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 854 100 долл. США)

13. Увеличение объема потребностей отражает структуру расходования средств на финансирование должностей временного персонала общего назначения и главным образом обусловлено сохранением должностей в связи с изменениями прогнозируемых сроков завершения судебного производства и апелляционного производства в результате принятия соответствующих судебных решений, перерывами в работе из-за состояния здоровья обвиняемых и другими факторами, влияющими на деятельность судебных органов.

Консультанты (сокращение: 3500 долл. США)

14. Сокращение объема потребностей обусловлено несколько более низким фактическим объемом вознаграждения консультантов по сравнению с прогнозируемым объемом.

Поездки персонала (сокращение: 51 100 долл. США)

15. Сокращение объема потребностей главным образом обусловлено использованием вместо поездок альтернативных вариантов, таких как видеоконференции.

Услуги по контрактам (увеличение: 72 700 долл. США)

16. Увеличение объема потребностей главным образом обусловлено увеличением объема потребностей в ресурсах на проведение профессиональной подготовки в связи с планами организации подготовки по вопросам посредничества в первые недели декабря 2015 года. Канцелярия Обвинителя провела опрос своих сотрудников по правовым вопросам и вопросам проведения расследований, с тем чтобы определить, какой вид учебной подготовки наилучшим образом будет отвечать их потребностям с учетом их квалификации и навыков. В подавляющем большинстве случаев сотрудники отметили, что они хотели бы пройти подготовку по вопросам посредничества. Будучи организацией, в которой проводится сокращение кадров, Трибунал делает все возможное для удержания сотрудников, с тем чтобы он мог завершить выполнение своего мандата, а также стремится помочь своим сотрудникам в осуществлении перехода от работы в Трибунале к работе в Организации Объединенных Наций и схожих организациях. В рамках правовой и следственной деятельности все большее внимание в работе уделяется посредничеству, и проведение подготовки сотрудников по вопросам посредничества будет полезным в контексте их перехода в другие организации.

Налогообложение персонала (увеличение: 720 000 долл. США)

17. Увеличение объема потребностей обусловлено более высокими фактическими расходами по статье «Должности» и «Прочие расходы по персоналу», а также внесением изменений в штатное расписание Трибунала.

Секретариат

Таблица 5

**Прогнозируемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования
в разбивке по статьям расходов**
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2014–2015 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2014–2015 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения		
Расходы						
Должности	74 062,3	(3 655,4)	144,7	(1 636,9)	(5 147,6)	68 914,7
Прочие расходы по персоналу	18 389,0	(874,2)	(98,8)	1 809,4	836,4	19 225,4
Консультанты	63,4	(4,0)	(0,4)	2,8	(1,6)	61,8
Эксперты	77,6	(5,4)	(0,5)	(24,3)	(30,2)	47,4
Поездки персонала	1 677,6	–	(18,3)	(155,5)	(173,8)	1 503,8
Услуги по контрактам	19 556,2	(900,9)	(102,7)	(3 419,3)	(4 422,9)	15 133,3
Общие оперативные расходы	17 601,1	(955,9)	(106,3)	(751,7)	(1 813,9)	15 787,2
Представительские расходы	17,2	(1,0)	(0,1)	0,8	(0,3)	16,9
Принадлежности и материалы	858,7	(45,6)	(5,2)	(226,7)	(277,5)	581,2
Мебель и оборудование	820,2	(19,8)	(2,8)	(25,3)	(47,9)	772,3
Переоборудование помещений	194,9	(12,9)	(1,4)	(24,8)	(39,1)	155,8
Субсидии и взносы	25,0	–	–	(8,9)	(8,9)	16,1
Налогообложение персонала	16 395,8	(594,3)	(47,0)	1 727,0	1 085,7	17 481,5
Общая сумма расходов (брутто)	149 739,0	(7 069,4)	(238,8)	(2 733,4)	(10 014,6)	139 697,4
Поступления						
Налогообложение персонала	16 395,8	(594,3)	(47,0)	1 727,0	1 085,7	17 481,5
Прочие поступления	285,5	–	–	–	–	285,5
Общий объем потребностей (нетто)	133 057,7	(6 475,1)	(191,8)	(4 460,4)	(11 127,3)	121 930,4

Должности (сокращение: 1 636 900 долл. США)

18. Сокращение ассигнований обусловлено уменьшением объема потребностей в ресурсах на выплату окладов (1 260 400 долл. США) и покрытие общих расходов по персоналу (376 500 долл. США). Сокращение объема потребностей по статье расходов на оклады объясняется более высокой, чем предусматривалось в бюджете, долей вакантных должностей в двухгодичном периоде 2014–2015 годов. В бюджетных предположениях предусматривалась доля вакантных должностей в размере 3,7 процента для должностей сотрудников категории специалистов и выше и 5,3 процента для должностей сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий. В течение 2014 года средняя доля вакантных должностей составляла 4,2 процента для должностей сотрудников категории специалистов и 0,7 процента для должностей сотрудников

категории общего обслуживания. В период с января по август 2015 года средняя доля вакантных должностей составляла 5,5 процента для должностей сотрудников категории специалистов и 0,4 процента для должностей сотрудников категории общего обслуживания. По состоянию на конец августа 2015 года оставались незаполненными восемь должностей (7 должностей сотрудников категории специалистов и 1 должность сотрудников категории общего обслуживания), то есть фактическая доля вакантных должностей составляла 6,2 процента для должностей сотрудников категории специалистов и 0,5 процента для должностей сотрудников категории общего обслуживания.

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 1 809 400 долл. США)

19. Увеличение объема потребностей отражает структуру расходования средств на финансирование должностей временного персонала общего назначения и главным образом обусловлено сохранением должностей в связи с изменениями прогнозируемых сроков завершения судебного производства и апелляционного производства в результате принятия соответствующих судебных решений, перерывами в работе из-за состояния здоровья обвиняемых и другими факторами, влияющими на деятельность судебных органов.

Консультанты (увеличение: 2800 долл. США)

20. Увеличение объема потребностей обусловлено незначительно возросшими путевыми расходами консультантов.

Эксперты (сокращение: 24 300 долл. США)

21. Увеличение объема потребностей обусловлено тем, что для дачи свидетельских показаний в судах приглашалось меньше экспертов, чем было предусмотрено в бюджете, в связи с изменениями прогнозируемых сроков завершения судебного производства в результате принятия соответствующих судебных решений, перерывами в работе из-за состояния здоровья обвиняемых и другими факторами, влияющими на деятельность судебных органов. Потребности на двухгодичный период были основаны на предположении о том, что для дачи свидетельских показаний в судах будут приглашены в общей сложности 15 экспертов на средний срок продолжительностью пять дней. В 2014 году каких-либо экспертов для дачи свидетельских показаний в судах приглашено не было. С января 2015 года для дачи свидетельских показаний по делу Младича были приглашены шесть экспертов, один из которых являлся сотрудником Организации Объединенных Наций. Три эксперта были приглашены в качестве медицинских специалистов для дачи свидетельских показаний по делу Хаджи-ча в отношении состояния здоровья обвиняемого.

Поездки персонала (сокращение: 155 500 долл. США)

22. Сокращение объема потребностей обусловлено более низким, чем предусматривалось в бюджете, числом свидетелей и сопровождающих их иждивенцев, совершающих поездки в течение двухгодичного периода. Оно обусловлено изменениями прогнозируемых сроков завершения судебного производства в результате принятия соответствующих судебных решений, перерывами в работе из-за состояния здоровья обвиняемых и другими факторами, влияющими на деятельность судебных органов. Кроме того, свидетели не всегда должны были

оставаться в течение семи дней, как это предусматривалось в бюджетных предположениях, что обусловило более низкую по сравнению с предусмотренной в бюджете сумму выплат суточных.

Услуги по контрактам (сокращение: 3 419 300 долл. США)

23. Сокращение ассигнований главным образом обусловлено уменьшением объема потребностей в ресурсах на составление стенографических отчетов по контрактам (1 331 100 долл. США), выплату гонораров адвокатам защиты (1 133 000 долл. США), услуги по содержанию под стражей (719 900 долл. США) и письменный перевод по контрактам (201 700 долл. США). Сокращение расходов на составление стенографических отчетов по контрактам главным образом является результатом задержек или переносов судебных разбирательств, что соответствующим образом сказалось на использовании залов для судебных заседаний и продолжительности судебных заседаний и привело к снижению потребностей в ведении протоколов судебных заседаний как на английском, так и на французском языках. Сокращение расходов на выплату гонораров адвокатам защиты обусловлено изменениями в планировании судебных заседаний, в том числе временной приостановкой текущего судебного производства и апелляционного производства, в частности приостановкой судебного процесса по делу Хаджича по причине состояния здоровья обвиняемого. Сокращение расходов на услуги по содержанию под стражей обусловлено более быстрым, чем это было предусмотрено в бюджете, уменьшением числа содержащихся под стражей лиц. Сокращение расходов на письменный перевод по контрактам обусловлено изменениями сроков работы судебных органов, в частности отменой слушаний по делу Хаджича.

Общие оперативные расходы (сокращение: 751 700 долл. США)

24. Сокращение ассигнований главным образом обусловлено уменьшением объема потребностей в ресурсах на коммунальные услуги (419 000 долл. США), аренду помещений (188 000 долл. США), разные услуги (141 400 долл. США), связь (134 300 долл. США) и материалы для содержания помещений (124 000 долл. США). Сокращение объема потребностей в ресурсах на коммунальные услуги обусловлено более низким показателем потребления электроэнергии в результате реализации инициатив по сокращению масштабов потребления. Сокращение объема потребностей в ресурсах на аренду помещений главным образом обусловлено тем, что не оправдались прогнозы относительно увеличения размера арендной платы. Сокращение объема потребностей в ресурсах на различные услуги в основном обусловлено недоосвоением средств по статье расходов на требования на оплату и медицинское обслуживание свидетелей, что объясняется меньшим, по сравнению с предусмотренным в бюджете, числом свидетелей и членов их семей. Сокращение объема потребностей в ресурсах на связь обусловлено сокращением расходов в дерегулированной телекоммуникационной отрасли. Сокращение объема потребностей в ресурсах на материалы для содержания помещений обусловлено отсрочкой работ, которые первоначально планировалось провести во второй половине 2015 года.

Представительские расходы (увеличение: 800 долл. США)

25. Увеличение объема потребностей обусловлено организацией в ноябре 2015 года в Гааге протокольного мероприятия, посвященного внедрению системы «Умоджа».

Принадлежности и материалы (сокращение: 226 700 долл. США)

26. Сокращение ассигнований главным образом обусловлено уменьшением объема потребностей в ресурсах на копировальную бумагу (69 300 долл. США), горюче-смазочные материалы (62 000 долл. США), принадлежности и материалы для общественно-информационной работы (40 000 долл. США) и канцелярские принадлежности (25 900 долл. США). Сокращение расходов на копировальную бумагу было достигнуто благодаря дальнейшему сокращению потребления копировальной бумаги в результате использования функции распечатывания документов по умолчанию на обеих сторонах листа на всех многофункциональных копировальных машинах и принтерах, а также использования опции «сканирование документа с отправкой по электронной почте» на вновь приобретенных многофункциональных копировальных машинах. Сокращение объема потребностей в ресурсах на горюче-смазочные материалы обусловлено меньшей стоимостью топлива по сравнению со стоимостью, предусмотренной в бюджете. Сокращение расходов на канцелярские принадлежности обусловлено более высоким, чем предполагалось, показателем утилизации отходов и материалов, что связано с сокращением численности сотрудников. Сокращение расходов на принадлежности и материалы для общественно-информационной работы связано с уменьшением числа магнитных лент, используемых в ходе судебных разбирательств, вследствие менее активного использования залов судебных заседаний.

Мебель и оборудование (сокращение: 25 300 долл. США)

27. Сокращение ассигнований главным образом обусловлено уменьшением объема потребностей в ресурсах на приобретение программного обеспечения в связи с задержками с осуществлением закупочной деятельности в результате появления других потребностей, в частности потребностей, связанных с подготовкой к внедрению системы «Умоджа».

Переоборудование помещений (сокращение: 24 800 долл. США)

28. Сокращение объема потребностей обусловлено тем фактом, что некоторые расходы, связанные с закрытием административного здания, были покрыты за счет существующих, а не внешних ресурсов.

Субсидии и взносы (сокращение: 8900 долл. США)

29. Сокращение объема потребностей обусловлено уменьшением размера взноса Трибунала на цели финансирования существующей в Департаменте по вопросам охраны и безопасности системы страхования на случай злоумышленных деяний в связи с уменьшением численности персонала на местах.

Налогообложение персонала (увеличение: 1 727 000 долл. США)

30. Увеличение объема потребностей обусловлено более высокими фактическими расходами по статье «Должности» и «Прочие расходы по персоналу», а также внесением изменений в штатное расписание Трибунала.

III. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

31. Генеральной Ассамблее предлагается принять настоящий доклад к сведению и утвердить окончательные ассигнования на двухгодичный период 2014–2015 годов в объеме 191 107 400 долл. США брутто (167 197 300 долл. США нетто) для перечисления на специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии.

Приложение I

Бюджетные предположения

При составлении приводимой в настоящем документе предлагаемой сметы окончательных ассигнований использовались следующие параметры:

<i>Бюджетные параметры</i>	<i>Сметные показатели, отраженные в первом докладе об исполнении бюджета</i>		<i>Предлагаемые сметные показатели для определения окончательных ассигнований</i>	
	<i>2014 год</i>	<i>2015 год</i>	<i>2014 год</i>	<i>2015 год</i>
Обменный курс ^a	0,749	0,787	0,751	0,892
Темпы инфляции (в процентах)	0,4	1,3	0,3	0,4
Множитель корректива по месту службы в Гааге (в процентах)	56,38	48,20	56,13	34,62

^a Евро за 1 долл. США.

Приложение II

Судебные процессы в двухгодичном периоде 2014–2015 годов

1. Основная задача Международного трибунала по бывшей Югославии заключается в завершении всех судебных и апелляционных процессов. В течение двухгодичного периода Трибунал вынес восемь решений по существу и по апелляциям. На момент подготовки настоящего доклада все 161 человек, в отношении которых были вынесены обвинительные заключения, находились в руках правосудия; в отношении 4 человек велось судебное производство, а в отношении 10 человек велось апелляционное производство.

Судебная камера I

2. **Дело Младича.** Ратко Младичу предъявлены обвинения по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Боснии и Герцеговине в период с 12 мая 1992 года по 30 ноября 1995 года. Судебный процесс начался 16 мая 2012 года, а изложение аргументов защиты по делу началось 19 мая 2014 года. 23 октября 2014 года Судебная камера удовлетворила ходатайство Обвинителя о повторном изложении версии обвинения с целью представления ранее неизвестных доказательств, связанных с обнаружением массового захоронения в деревне Томашица в районе Приедор в Боснии и Герцеговине. Повторное изложение версии обвинения было заслушано в июне и июле 2015 года, в связи с чем увеличилась прогнозируемая продолжительность разбирательства. Вынесение решения ожидается в ноябре 2017 года.

Судебная камера II

3. **Дело Хаджича.** Горану Хаджичу предъявлены обвинения по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Хорватии и Сербии в период с 25 июня 1991 года по декабрь 1993 года. Судебный процесс начался 16 октября 2012 года, а последний свидетель обвинения был заслушан 9 апреля 2014 года. Защита приступила к изложению своих аргументов 3 июля 2014 года, однако 20 октября 2014 года разбирательство было приостановлено в связи с тяжелым состоянием здоровья г-на Хаджича. Было проведено дополнительное медицинское освидетельствование г-на Хаджича с целью определить, позволяет ли ему состояние его здоровья предстать перед судом. Председательствующий по этому делу судья сообщил о том, что всестороннюю оценку последствий состояния здоровья г-на Хаджича и столь длительной отсрочки проведения разбирательства для вынесения окончательного судебного решения провести пока не представляется возможным. Вместе с тем на текущий момент самый точный прогноз в отношении даты завершения разбирательства — октябрь 2016 года.

Судебная камера III

4. **Дело Караджича.** Радован Караджич обвиняется по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Боснии и Герцеговине в период 1992–1995 годов. Судебный процесс начался 26 октября 2009 года, и

обвинение завершило изложение своих аргументов 25 мая 2012 года. Обвиняемый представил устное ходатайство об оправдании по всем пунктам обвинительного заключения. 28 июня 2012 года Судебная камера вынесла постановление согласно правилу 98 bis, оправдав Караджича по одному пункту (геноцид в муниципалитетах), однако 11 июля 2013 года Апелляционная камера отменила это решение и восстановила один пункт обвинения. Защита приступила к изложению своих доводов в октябре 2012 года, и по состоянию на 1 мая 2014 года эта работа была завершена. Ходатайства о возобновлении разбирательства и обжаловании решений были отклонены. Изложение заключительных аргументов проходило с 29 сентября по 7 октября 2014 года, после чего Судебная камера объявила слушания закрытыми. Вынесение решения ожидается в декабре 2015 года.

5. **Дело Шешеля.** Воислав Шешель обвиняется по девяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Воеводине (Сербия) в период с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. Судебный процесс начался 7 ноября 2007 года, однако 11 февраля 2009 года он был приостановлен решением большинства судей, за исключением судьи Антонетти. Процесс возобновился 12 января 2010 года. После завершения главного допроса обвинения Судебная камера 4 мая 2011 года постановила согласно правилу 98 bis, что имеется достаточно доказательств для подтверждения пунктов обвинительного заключения. Шешель не представил доводов в свою защиту. Шешель и обвинение представили свои заключительные меморандумы соответственно 30 января 2012 года и 5 февраля 2012 года. Заключительные доводы были заслушаны соответственно 5 и 20 марта 2012 года. 9 июля 2013 года Шешель подал ходатайство об отстранении судьи Фредерика Хархоффа от дальнейшего производства по этому делу. По завершении процедуры, итогом которой стало постановление об отстранении судьи Хархоффа, 31 октября 2013 года исполняющий обязанности Председателя принял решение назначить для рассмотрения этого дела вместо судьи Хархоффа судью Мандиайе Ньянга. 6 июня 2014 года Апелляционная камера поддержала решение Судебной камеры продолжить проведение разбирательства несмотря на замену судьи Хархоффа судьей Ньянгом. В июне 2015 года судья Ньянг подтвердил, что он ознакомился с материалами дела, и разбирательство было возобновлено. Вынесение решения ожидается в декабре 2015 года.

Специально назначенная Камера (правило 75 (G) и (H), правило 75 bis и правило 75 ter правил процедуры и доказывания)

6. Специально назначенная Камера вынесла три решения и постановления по двум делам в соответствии с вышеупомянутыми правилами. По просьбе третьей стороны было проведено одно слушание в соответствии с правилом 75 bis. Поскольку ответственность за рассмотрение ходатайств по делам, которые не рассматриваются одной из камер Трибунала, уже передана Остаточному механизму, специально назначенная Камера была расформирована.

Апелляционная камера

7. Апелляционная камера вынесла пять решений по промежуточным апелляциям по делам Младича (IT-09-92-AR73.4 и IT-09-92-AR73.5), Шешеля (IT-

03-67-AR.15bis), Караджича (IT-95-5/18-AR73.13) и Хаджича (IT-04-75-AR65.1).

8. 20 марта 2014 года Апелляционная камера отклонила ходатайство обвинения о пересмотре апелляционного решения по делу *Обвинитель против Момчило Перишича*.

9. Апелляционное решение по делу *Обвинитель против Николы Шаиновича и др.* было вынесено 23 января 2014 года. Апелляционная камера подтвердила большинство пунктов осуждения обвиняемых, удовлетворив некоторые апелляционные жалобы на основаниях, представленных подателями апелляции. Апелляционная камера сократила срок наказания г-на Шаиновича с 22 до 18 лет тюремного заключения; подтвердила срок наказания г-на Павковича (22 года тюремного заключения); сократила срок наказания г-на Лазаревича с 15 до 14 лет тюремного заключения; и сократила срок наказания г-на Лукича с 22 до 20 лет тюремного заключения.

10. Апелляционное решение по делу *Обвинитель против Властимира Джорджевича* было вынесено 27 января 2014 года. Апелляционная камера подтвердила большинство пунктов осуждения г-на Джорджевича, полностью или частично удовлетворив некоторые апелляционные жалобы на основаниях, представленных г-ном Джорджевичем, и одну апелляционную жалобу на основаниях, представленных обвинением; удовлетворив апелляционную жалобу на основаниях, представленных обвинением, Апелляционная камера дополнительно признала его виновным в преследованиях (насильственных действиях сексуального характера). Апелляционная камера сократила срок наказания г-на Джорджевича с 27 до 18 лет тюремного заключения.

11. Апелляционное решение по делу *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* было вынесено 30 января 2015 года. Апелляционная камера частично отменила некоторые положения обвинительных приговоров г-на Поповича, г-на Беары, г-на Николича и г-на Милетича. Вместе с тем она представила г-ну Поповичу, г-ну Беаре, г-ну Милетичу и г-ну Пандуревичу обвинения по ряду новых пунктов. Апелляционная камера подтвердила приговоры, вынесенные г-ну Поповичу, г-ну Беаре, г-ну Николичу и г-ну Пандуревичу, но смягчила наказание для г-на Милетича, сократив назначенный ему срок лишения свободы с 19 до 18 лет.

12. Апелляционное решение по делу *Обвинитель против Здравко Толимира* было вынесено 8 апреля 2015 года. Апелляционная камера признала определенные основания для апелляции, о которых заявил г-н Толимир, но подтвердила назначенное ему наказание в виде пожизненного лишения свободы.

13. На момент подготовки настоящего доклада на рассмотрении Апелляционной камеры находились три дела. Прогнозируемые сроки вынесения апелляционных решений по указанным делам приведены ниже: декабрь 2015 года — *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича*; июнь 2016 года — *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина*; и ноябрь 2017 года — *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* Слушания в порядке апелляционного производства по делу Станишича и Симатовича состоялись 6 июля 2015 года. Этап представления меморандумов по делам Станишича и Стояна Жуплянина, а также Прлича и др. завершен, и в настоящее время проводятся предшествующие апелляционному производству мероприятия.

тия. Несмотря на приложенные Трибуналом усилия, апелляционное производство по делам Прлича и др., Станишича и Симатовича, Станишича и Жуплянина, а также Толимира не было завершено к 31 декабря 2014 года, сроку, указанному в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, и, следовательно, юрисдикция сохранилась за Трибуналом. Апелляционная камера Трибунала в настоящее время действует параллельно с Апелляционной камерой Остаточного механизма, который занимается, среди прочего, рассмотрением просьб о пересмотре некоторых решений, вынесенных Трибуналом. Апелляции на решения по делам Хаджича, Караджича, Младича и Шешеля (при наличии таковых) будут поданы после 1 июля 2013 года и, следовательно, подпадут под юрисдикцию Механизма, как это предусмотрено в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности.

14. За отчетный период в рамках доапелляционного производства было вынесено в общей сложности 118 решений и постановлений.
